

| de DEUTSCH | en ENGLISH | fr FRANÇAIS | it ITALIANO | es ESPAÑOL | |
|-----------------------------------|---------------------------------|---|-------------------------------------|---------------------------------------|-----------|
| Versorgung | Power supply | Alimentation | Alimentazione | Alimentación | |
| Batterietyp | Battery type | Type de batterie | Tipo di batteria | Tipo de batería | Lithium |
| Batteriegröße | Battery size | Taille de la batterie | Dimensioni della batteria | Tamaño de la batería | AA |
| Batteriespannung | Battery voltage | Tension de batterie | Tensione della batteria | Tensión de la batería | 3.6 V |
| Batteriekapazität | Battery capacity | Capacité de la batterie | Capacità della batteria | Capacidad de la batería | 2200 mAh |
| Batterielebensdauer ¹⁾ | Battery life time ¹⁾ | Durée de vie de la batterie ¹⁾ | Durata della batteria ¹⁾ | Vida útil de la batería ¹⁾ | > 2 years |

1) abhängig von dem Übertragungsintervall und der Betriebstemperatur der Batterie / depending on the transmission interval and the operating temperature of the battery / en fonction de l'intervalle de transmission et de la température de fonctionnement de la batterie / a seconda dall'intervallo di trasmissione e dalla temperatura d'esercizio della batteria / en función del intervalo de transferencia y la temperatura de servicio de la batería


- de **Bedienungsanleitung**
Batterieset
- en **Operating instructions**
Battery set
- fr **Mode d'emploi**
Jeu de batteries
- it **Istruzioni per l'uso**
Kit della batteria
- es **Instrucciones de empleo**
Conjunto de la batería


Weidmüller Interface GmbH & Co. KG
Klingenbergstraße 26
32758 Detmold, Germany
T +49 5231 14-0
F +49 5231 14-292083
www.weidmueller.com

2881680000/00/06.2022




Entsorgung


 Entsorgen Sie die Batterie fachgerecht.

 Beachten Sie die Hinweise zur sachgerechten Entsorgung des Produkts. Die Hinweise finden Sie auf www.weidmueller.com/disposal.




Disposal


 Dispose of the battery properly.

 Observe the notes for proper disposal of the product. You can find the notes here: www.weidmueller.com/disposal.




Mise au rebut


 Éliminez la batterie dans les règles de l'art.

 Respectez les consignes pour une élimination correcte du produit. Vous pouvez trouver les consignes ici: www.weidmueller.com/disposal.




Smaltimento


 Smaltire la batteria correttamente.

 Rispettare le indicazioni sullo smaltimento corretto del prodotto. Le indicazioni sono riportate qui: www.weidmueller.com/disposal.



Eliminación

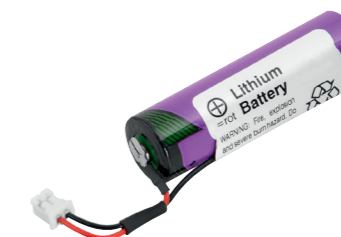
 Elimine la batería según los procedimientos correctos.

 Tenga en cuenta las notas del producto acerca de los procedimientos correctos de eliminación. Estas notas están disponibles aquí: www.weidmueller.com/disposal.

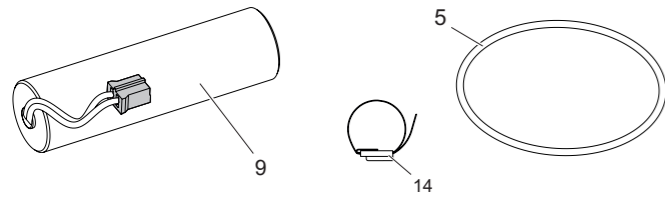


US67-BAT-COSL

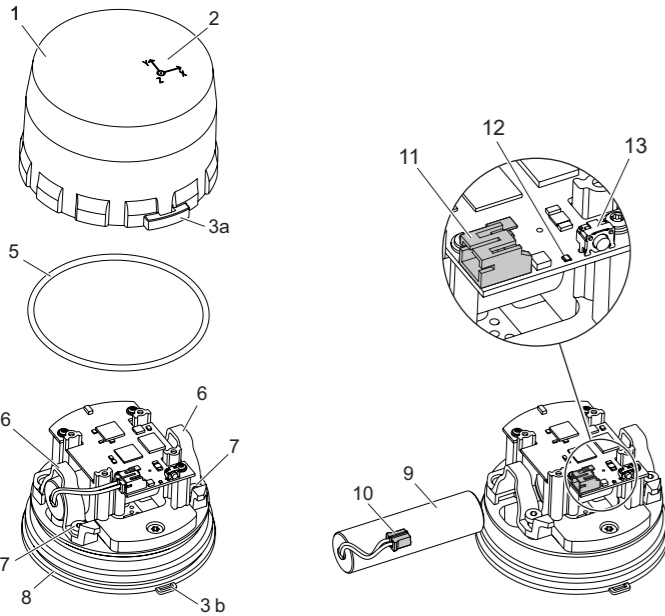
2757620000



A Lieferumfang / Included in delivery / Contenu de la livraison / Dotazione / Material suministrado

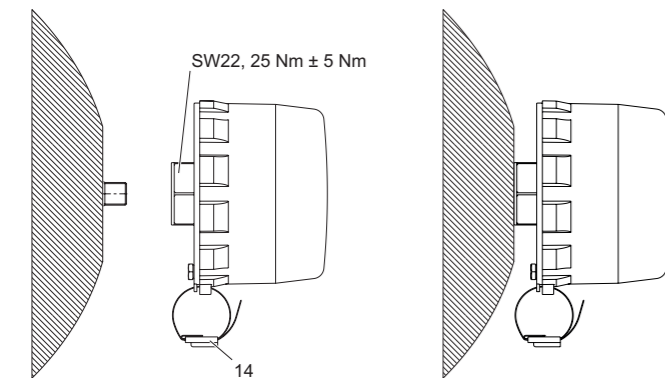


B Gerätebeschreibung Sensor / Device description sensor / Description de l'appareil capteur / Descrizione del dispositivo sensore / Descripción del equipo sensor



- 1 Gehäuseoberteil / Upper part of housing / Partie supérieure du boîtier / Parte superiore della custodia / Parte superior de la carcasa
- 2 Koordinatenkreuz / Coordinate cross / Croix de coordonnées / Coordinate piano cartesiano / Sistema de coordenadas
- 3a, b Lasche / Lug / Patte / Aletta / Orificios
- 5 Dichtungsring / Sealing ring / Joint d'étanchéité / Anello di tenuta / Anillo para junta
- 6 Haltebügel / Retaining clip / Clip de maintien / Leva di tenuta / Clip de retención
- 7 Befestigungsschraube 2 mm Innensechskant / Fixing screw 2 mm hexagon socket / Vis de fixation à six pans creux de 2 mm / Vite di fissaggio da 2 mm esagono incassato / Tornillo de fijación hexagonal de 2 mm / 2 mm
- 8 Gehäuseunterteil / Lower part of housing / Partie inférieure du boîtier / Parte inferiore della custodia / Parte inferior de la carcasa
- 9 Batterie / Battery / Batterie / Batteria / Batería
- 10 Batterieanschlussstecker / Battery connection plug / Fiche de raccordement de la batterie / Spina di collegamento della batteria / Clavija de conexión de la batería
- 11 Batterieanschlussbuchse / Battery connection socket / Prise de raccordement de la batterie / Presa di collegamento della batteria / Conector hembra de la batería
- 12 Taster / Button / Bouton / Pulsante / Botón
- 13 LED / LED / LED / LED / LED
- 14 Kabelbinder / Cable ties / Colliers de serrage / Fascette serracavo / Bridas

C Demontage und Montage / Demounting and mounting / Démontage et montage / Smontaggio e montaggio / Desmontaje y montaje



DEUTSCH

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Batterie ist als Stromversorgung für den Weidmüller Sensor (US67-V1T-BLE 2751260000) vorgesehen. Das Produkt wird am Sensor montiert und durch das konfektionierte Batterieanschlusskabel mit dem Sensor verbunden.

Batterie wechseln

WARNUNG



Explosionsgefahr!

- ▶ Stellen Sie vor Beginn der Arbeiten sicher, dass keine explosionsfähige Atmosphäre herrscht!

Falls der Batteriewechsel vor Ort nicht möglich ist, demontieren Sie den Sensor und nehmen Sie den Batteriewechsel in einem sicheren Bereich vor.

WARNUNG



Feuer oder Explosionsgefahr!

Die Batterie kann durch eine falsche Verwendung explodieren oder in Brand geraten. Beachten Sie folgende Hinweise:

- Batterie nicht zerstören.
- Batterie nicht über 100 °C erhitzen.
- Batterie nicht in offenes Feuer werfen.
- batterie nicht in Kontakt mit Wasser bringen.
- Batterie nicht wiederaufladen.

- ▶ Entfernen Sie den Kabelbinder (14).
- ▶ Öffnen Sie den Sensor, indem Sie das Gehäuseoberteil (1) abschrauben.
- ▶ Lösen Sie den Batterieanschlussstecker (10).
- ▶ Lösen Sie die Befestigungsschrauben (7) an den Batteriehalterbügel (6).
- ▶ Entnehmen Sie die Batterie (9).
- ▶ Setzen Sie die neue Batterie ein.
- ▶ Schrauben Sie die Befestigungsschrauben (7) an den Batteriehalterbügel (6) fest.
- ▶ Stecken Sie den Batterieanschlussstecker (10) in die Batterieanschlussbuchse (11).
- ▶ Die LED (12) leuchtet grün.

Der Sensor muss nach dem Batteriewechsel nicht erneut mit dem IoT-Gateway gekoppelt werden.

Falls die LED (12) rot blinkt, wenden Sie sich an den Weidmüller Service. Falls die LED (12) nicht leuchtet, gehen Sie wie folgt vor:

- ▶ Stellen Sie sicher, dass der Batterie-stecker (10) fest mit der Batteriebuchse (11) verbunden ist.
- ▶ Falls die LED trotz gestecktem Batterie-stecker nicht leuchtet, wenden Sie sich an den Weidmüller Service.

- ▶ Wechseln Sie den Dichtungsring (5) aus. Der neue Dichtungsring liegt dem Batterieset bei.
- ▶ Schrauben Sie das Gehäuseoberteil (1) auf das Gehäuseunterteil (8).
- ▶ Sichern Sie die Gehäuseteile gegen Verdrehen, indem Sie den mitgelieferten Kabelbinder (14) durch beide Gehäuse-laschen (3a, 3b) führen und festziehen.

Demontage und Montage

- ▶ Demontieren Sie den Sensor von der Maschine (siehe Abb. C).
- ▶ Wechseln Sie die Batterie, wie oben beschrieben.
- ▶ Montieren Sie den Sensor wieder an der Anlage.

ACHTUNG

Drehmoment beachten!

Ein zu geringes Drehmoment kann zu einer zu schwachen Kopplung zwischen dem Sensor und der Maschine führen. Ein zu hohes Drehmoment kann die Schraube beschädigen (siehe Abb. C).

Falls der Sensor an einer Adapterplatte angebracht wird:

- ▶ Montieren Sie den Sensor so, dass die Laschen mit Kabelbinder (3) in dieselbe Richtung zeigen wie die Ausrichtungslinie (2) der Adapterplatte. Damit wird das erforderliche Drehmoment sichergestellt (siehe Abb. C).

ENGLISH

Intended use

The battery is intended as a power supply for the Weidmüller sensor (US67-V1T-BLE 2751260000). The product is mounted on the sensor and connected to the sensor by the pre-assembled battery connection cable.

Changing the battery

WARNING



Explosion risk!

- ▶ Before starting any work, make sure that there is no explosive atmosphere!

If it is not possible to change the battery on site, dismount the sensor and perform the battery change in a safe area.

WARNING



Fire or explosion risk!

The battery may explode or catch fire due to incorrect usage. Observe the following instructions:

- Do not destroy the battery.
- Do not heat the battery above 100 °C.
- Do not throw the battery into an open fire.
- Do not bring the battery into contact with water.
- Do not recharge the battery.

- ▶ Remove the cable tie (14).
- ▶ Open the sensor by unscrewing the hood (1).
- ▶ Unscrew the battery connector plug (10).
- ▶ Unscrew the mounting screws (7) on the battery retaining brackets (6).
- ▶ Remove the battery (9).
- ▶ Insert the new battery.
- ▶ Tighten the mounting screws (7) on the battery retaining brackets (6).
- ▶ Insert the battery connector plug (10) into the battery connector socket (11).
- ▶ The LED (12) lights up green.

The sensor does not need to be re-paired with the IoT gateway after changing the battery.

If the LED (12) flashes red, contact Weidmüller Service.

If the LED (12) does not light up, proceed as follows:

- ▶ Make sure that the battery plug (10) is firmly connected to the battery socket (11).
- ▶ If the LED does not light up despite the battery plug being plugged in, contact Weidmüller Service.

- ▶ Replace the sealing ring (5). The new sealing ring is included in the battery set.
- ▶ Screw the hood (1) onto the housing base part (8).
- ▶ Secure the housing parts against twisting by passing the supplied cable tie (14) through both housing lugs (3a, 3b) and screw tight.

Dismounting and installation

- ▶ Dismount the sensor from the machine (see figure C).
- ▶ Replace the battery as described above.
- ▶ Install the sensor on the system again.

NOTICE

Observe the torque!

Too low a torque can result in too weak a coupling between the sensor and the machine. Too high a torque can damage the screw (see figure C).

If the sensor is mounted on an adapter plate:

- ▶ Install the sensor so that the lugs with cable ties (3) point in the same direction as the alignment line (2) of the adapter plate. This ensures the required torque (see figure C).

FRANÇAIS

Utilisation prévue

La batterie est conçue comme une alimentation électrique pour le capteur Weidmüller (US67-V1T-BLE 2751260000). Le produit est monté sur le capteur et est connecté au capteur via le câble de raccordement de batterie confectionné.

Remplacer la batterie

AVERTISSEMENT



Danger d'explosion !

- ▶ Avant de commencer les travaux, veillez à ce qu'aucune atmosphère explosive ne se forme !

Si le remplacement de la batterie n'est pas possible sur place, démontez le capteur et procédez au remplacement de la batterie dans un endroit sûr.

AVERTISSEMENT



Incendie ou danger d'explosion !

La batterie peut exploser à cause d'une mauvaise utilisation ou peut prendre feu. Respectez les consignes suivantes :

- Ne pas détruire la batterie.
- Ne pas chauffer la batterie à plus de 100 °C.
- Ne pas jeter la batterie dans un feu ouvert.
- Ne pas mettre la batterie en contact avec de l'eau.
- Ne pas recharger la batterie.

- ▶ Retirez les colliers de serrage(14) .
- ▶ Ouvrez le capteur en extrayant la partie supérieure de boîtier (1).
- ▶ Desserrez le connecteur de raccordement de la batterie (10).
- ▶ Desserrez les vis de fixation (7) sur les étriers de support de la batterie (6).
- ▶ Retirez la batterie (9).
- ▶ Installez la nouvelle batterie.
- ▶ Vissez les vis de fixation (7) sur les étriers de support de la batterie (6).
- ▶ Enfichez le connecteur de raccordement de la batterie (10) dans la douille de raccordement de la batterie (11).
- ▶ La LED (12) s'allume en vert.

Le capteur ne doit pas être à nouveau couplé avec la passerelle IoT après le remplacement de la batterie.

Si la LED (12) clignote en rouge, veuillez vous adresser au service technique de Weidmüller.

Si la LED (12) ne s'allume pas, procédez comme suit :

- ▶ Vérifiez que le connecteur de batterie (10) est bien connecté avec la douille de batterie (11).
- ▶ Si la LED (12) ne s'allume pas même si le connecteur de batterie est enfiché, veuillez vous adresser au service technique de Weidmüller.

- ▶ Remplacez le joint d'étanchéité (5). Le nouveau joint d'étanchéité est fourni avec le kit de batterie.

- ▶ Vissez la partie supérieure de boîtier (1) sur l'embase de boîtier (8).
- ▶ Sécurisez les parties du boîtier contre les torsions, en passant les colliers de serrage (14) dans les deux languettes du boîtier (3a, 3b) et serrez.

Démontage et montage

- ▶ Démontez le capteur de la machine (voir fig. C).
- ▶ Remplacez la batterie tel que décrit ci-dessus.
- ▶ Remontez le capteur sur l'installation.

AVIS

Respecter le couple !

Un couple trop faible peut entraîner un faible accouplement entre le capteur et la machine. Un couple trop élevé peut endommager la vis (voir fig. C).

Si le capteur est placé sur une plaque d'adaptateur :

- ▶ Montez le capteur de façon à ce que les languettes avec les colliers de serrage (3) soient tournées dans la même direction que la ligne d'alignement (2) de la plaque d'adaptateur. Le couple nécessaire est ainsi garanti (voir fig. C).

ITALIANO

Uso previsto

La batteria è pensata come alimentazione elettrica per il sensore Weidmüller (US67-V1T-BLE 2751260000). Il prodotto viene montato sul sensore e collegato ad esso mediante il cavo di collegamento della batteria già pronto.

Sostituire la batteria

AVVERTENZA



Pericolo di esplosione!

- ▶ Prima di iniziare i lavori, accertarsi che non sia presente un'atmosfera esplosiva!
- Se non possibile sostituire la batteria in loco, smontare il sensore ed effettuare il cambio batteria in un'area sicura.

AVVERTENZA



Pericolo di incendio o esplosione!

- La batteria può esplodere o incendiarsi se utilizzata male. Osservare le seguenti avvertenze:
- Non distruggere la batteria.
 - Non far surriscaldare la batteria sopra i 100 °C.
 - Non gettare la batteria in fiamme vive.
 - Non far entrare la batteria a contatto con l'acqua.
 - Non ricaricare la batteria.

- ▶ Rimuovere la fascetta serracavo (14).
- ▶ Aprire il sensore svitando la parte superiore della custodia (1).
- ▶ Allentare la spina di collegamento della batteria (10).
- ▶ Allentare la vite di fissaggio (7) sulle staffe della batteria (6).
- ▶ Rimuovere la batteria (9).
- ▶ Inserire la nuova batteria.
- ▶ Serrare le viti di fissaggio (7) alle staffe della batteria (6).
- ▶ Inserire la spina di collegamento della batteria (10) alla presa (11).
- ▶ I LED (12) si illuminano di verde.

Il sensore non va accoppiato nuovamente all'IoT-Gateway dopo la sostituzione della batteria.

Se il LED (12) lampeggia in rosso, contattare il servizio di assistenza Weidmüller. Se il LED (12) non s'illumina, procedere come segue:

- ▶ Accertarsi che la spina della batteria (10) sia saldamente collegata alla presa (11).
- ▶ Se, nonostante la spina della batteria sia inserita, il LED non lampeggia, contattare il servizio di assistenza Weidmüller.

- ▶ Sostituire l'anello di tenuta (5). Il nuovo anello di tenuta è allegato al kit della batteria.
- ▶ Avvitare la parte superiore dell'alloggiamento (1) a quella inferiore (8).
- ▶ Assicurare le parti dell'alloggiamento dalla torsione, facendo passare e serrando la fascetta per cavi fornita in dotazione (14) attraverso le due linguette dell'alloggiamento (3a, 3b).

Smontaggio e montaggio

- ▶ Smontare il sensore dalla macchina (vedi fig. C).
- ▶ Sostituire la batteria come descritto sopra.
- ▶ Rimontare il sensore all'impianto.

AVVISO

Osservare la coppia!

Una coppia troppo bassa può portare ad un accoppiamento troppo debole tra sensore e macchina. Una coppia troppo alta può danneggiare la vite (vedi fig. C).

Se il sensore viene applicato ad una piastra adattatrice:

- ▶ montare il sensore in modo che le linguette con fascetta (3) indichino nella stessa direzione della linea di allineamento (2) della piastra adattatrice. Viene così garantita la coppia necessaria (vedi fig. C).

ESPAÑOL

Uso previsto

La batería está prevista para el suministrar corriente al Weidmüller Sensor (US67-V1T-BLE 2751260000). El producto se monta en el sensor y se conecta al mismo con el cable de conexión de batería confeccionado.

Cambio de batería

ADVERTENCIA



¡Peligro de explosión!

- ▶ ¡Antes de comenzar con los trabajos, asegúrese de que no exista una atmósfera explosiva!
- Si no es posible realizar un cambio de batería in situ, desmonte el sensor y realice el cambio de batería en un lugar seguro.

ADVERTENCIA



¡Fuego o explosión!

- La batería puede explotar en caso de uso incorrecto, o incendiarse. Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:
- No destruya la batería.
 - No exponga la batería a temperaturas superiores a 100 °C.
 - No arroje la batería al fuego.
 - Impida que la batería entre en contacto con agua.
 - No recargue la batería.

- ▶ Retire la abrazadera (14) .
- ▶ Abra el sensor, desenroscando la parte superior de la capota (1).
- ▶ Suelte la clavija de conexión de la batería (10) .
- ▶ Suelte los tornillos de sujeción (7) de los soportes de la batería (6).
- ▶ Extraiga la batería (9).
- ▶ Coloque una batería nueva.
- ▶ Apriete los tornillos de sujeción (7) en los soportes de la batería (6).

- ▶ Inserte la clavija de conexión de la batería (10) en la herradura de conexión de la batería (11).
- ▶ El LED (12) se ilumina en verde.

No es necesario conectar de nuevo el sensor tras un cambio de batería al IoT-Gateway.

Si el LED (12) parpadea en rojo, póngase en contacto con el servicio de asistencia Weidmüller.

Si el LED (12) no se enciende, proceda del siguiente modo:

- ▶ Asegúrese de que la clavija de la batería (10) esté firmemente conectada a la herradura de la misma (11).
- ▶ Si el LED no se enciende con la clavija de la batería insertada, póngase en contacto con el servicio de asistencia Weidmüller.

- ▶ Reemplace el anillo para junta (5). Con el kit de batería se adjunta un anillo para junta.

- ▶ Atornille la parte superior de la capota (1) a la parte inferior de la misma (8).
- ▶ Asegure la posición de los elementos de la capota, introduciendo las abrazaderas (14) suministradas por las orejetas de la capota (3a, 3b) y apretándolas.

Desmontaje y montaje

Desmonte el sensor de la máquina (véase figura C).

- ▶ Cambie la batería del modo indicado.
- ▶ Monte el sensor de nuevo en la instalación.

AVISO

¡Tenga en cuenta el par de torsión! Un par de torsión insuficiente puede dar lugar a un acoplamiento demasiado débil entre el sensor y la máquina. Un par de torsión excesivo puede dañar el tornillo (véase fig. C).

Si se monta el sensor en una placa adaptadora:

- ▶ Monte el sensor de forma que las orejetas con abrazadera (3) apunten en la misma dirección que la línea de ajuste (2) de la placa adaptadora. De este modo se garantiza el par de torsión requerido (véase figura C).